

អញ្ជូសែ កាំ ឡក់



រឿងនិទាន ព្រហ្មទិព្វ

៩០៧២អស

អារម្ភកថា

អក្សរសិល្ប៍ល្អៗ មួយចំនួនរបស់ជនជាតិទំពួនត្រូវបានបាត់បង់បន្តិចម្តងៗទៅតាមសម័យកាល ដោយព្រោះជនជាតិទំពួនពុំទាន់មានអក្សរសាស្ត្រសំរាប់កត់ត្រាទុកនៅឡើយ ។ ម្យ៉ាងទៀតត្រូវទទួលឥទ្ធិពលពីការហូរចូលនូវវប្បធម៌ពីខាងក្រៅច្រើន ដែលធ្វើឱ្យអក្សរសិល្ប៍ប្រជាប្រិយទំពួនងាយនឹងបាត់បង់ ។ អង្គការសហការអន្តរជាតិកម្ពុជា(ICC) បានសហការជាមួយក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា និងវិទ្យាស្ថានរាជបណ្ឌិតសភាកម្ពុជា រៀបចំឱ្យមានសំណេរឡើងសំរាប់ជនជាតិ ទំពួនងាយស្រួលកត់ត្រាទុកនូវរឿងរ៉ាវផ្សេងៗ ដើម្បីរួមចំណែកលើកស្ទួយវប្បធម៌ជនជាតិទំពួនអោយនៅគង់វង្ស។

រឿង“កាំឡាក់” ជារឿងនិទានប្រជាប្រិយដែលជនជាតិទំពួនតែងតែនិទានប្រាប់ គ្នាតៗតាំងពីយូរលង់ណាស់មកហើយ ។ រឿងនេះត្រូវបានក្រុមការងារ នៃអង្គការសហការអន្តរជាតិកម្ពុជា(ICC) សិក្សាស្រាវជ្រាវ និងចងក្រងឡើងវិញជាភាសាទំពួន ដែលជាវិភាគទានតូចមួយសំរាប់ជួយដល់អ្នកសិក្សា និងប្រិយមិត្តអ្នកអាន ។

ដើម្បីឱ្យកូនសៀវភៅនេះ កាន់តែល្អប្រសើរឡើងថែមទៀត ក្រុមការងារយើងខ្ញុំ រង់ចាំទទួលនូវមតិវិះគន់ស្ថាបនា ពីបណ្តាមិត្តអ្នកអាន ដោយសេចក្តីសោមនស្សរីករាយ។ “សូមអរគុណ”

ក្រុមការងារនិព្វ

សៀវភៅរឿង " កាំ ឡាត់"
របស់ជនជាតិទំពួន ខេត្តរតនគិរី
បោះពុម្ពលើកទី១ ចំនួន ៣៥ក្បាល
ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១០
បើចង់បានព័ត៌មានបន្ថែមទៀត
សូមទាក់ទងតាមអាសយដ្ឋានខាងក្រោមនេះ
អង្គការសហការអន្តរជាតិកម្ពុជា (ICC)
P.o BOX : 612
ភ្នំពេញ កម្ពុជា
Tel: 092469934
ឬ

P.O BOX : 890003
បានលុង រតនគិរី
Tel : 075974029

E-mail : ride.pm@icc.org.kh

A story written in Tampuan language of Ratanakiri province,
kingdom of Cambodia.
First printing ,35 copies August 2010 . For more information or
copies contact the address above.

សមាសភាពក្រុមការងារ

អ្នកនិពន្ធ

អ្នកបងក្រង និង រៀបរៀង

អ្នកគូរ និង រចនារូបភាព

លោក ញ៉ូវ ភួន

លោក ពុន ទូញ

លោក ពុន ទូញ

គណៈកម្មការត្រួតពិនិត្យ

លោក វ៉ាង វីញ

លោក ដែង អីញ

លោក ស្រែន ក្វាវ

លោក ឡាន ទិត

លោក ឆៀង សារឿន

លោក បេច យេក

លោក មួង ភារិម

លោក ឃិន សុខសំអឿន

លោក ក្លាស ទិវ

អញ្ជើសើ កាំ ឡូត

សាត់ ប៉ាន់ដា ទី ប៉ាណូស ម៉ោញ ដូរ សិច តាប្លែន

ត្រាំង ចាក ស្រាត់ ចាក ទីង
គង ឡាក់កា កាំឡាំង ស្រុក
ដេល ។ ហះកា អើ ចាក អូ
សូរ ប៉ាត៍ សើម អ្សាំ អុះ ខង
ឡាកោ អើ ខង ។ ត្រត់
អន់ដា អើ ចាក ពៀល ឡឹង កាំលី តាប់ ម៉ាំង អូ ទី លូ វ៉ារ បោ
កោ កាហ្សា សាំ ។



អន់តិក ឡើង ណោះ ជាឌី តាប្លែន អំប៉ែ ប៉ប វត៌ ក្រាត់ ម៉ោញ ដូរ
កាកាប លូ អែ ជា " តាឡាម អូ ផាន ឡាក់ ឡាកោ អិស អា សោ
ហត់ អ្យក់ កាំ អា កា អិស ចាក ណាំង សា " ។



ឡុក តោ ប៉ាង៉ាត់ តាប្លែន កា អ្យក់ កាំ ឡើង វត៌ ក្រាត់ ចែត ពីង
ទឹង គង។

តារ កាំលី តាប្លែន សាទីរ ព្រឹត កាតិន កាណុង ពុត
 អែ ជា "ម៉ុង ពែ ញ៉ា ឡាក់កា អាញ អំប៉េ ប័ប វត៌ ក្រាត់
 អន់ទីប ប៉ាណោ អន់ កាំ កាអាញ
 ម៉ោញ! ឡុក តោ អាញ រ៉ាន់ដាប់ ពីង
 ទីង គង ទី តាទិច ប សារ អា ហៃ
 លួង អាញ វេស " ។ កេះណោះ



តាប្លែន កា ហ្វាត់ កាំ ឡីង ទីង គង ផាឌី ប័ប កាំ ម៉ោញ ដាត់

តាង ឡីង ពូ ឡាក់ អែ អូ ឃើយ
 ប័ប ឡីង សើត ពែ ។



សាត់ ឡីង ទី កាំឡុត់ ណោះ
 តាប្លែន ណាំង សា ឡាម៉ត់
 ឡាម៉ាយ ខាក់ ខង កាំ ឡុត់
 ណោះ ដក់កា កាតាំង សែម

អ្សាំ តេះ តែង ចំ អែ ប៉ាញ់ អន់ តែង ណោះ ឃី ត្រត់ ឡុត ។ កាំ
 ឡុត់ ណោះ ប្រត់ អន់ តាប្លែន ប៉ាញ់ អូ ប៉ាណាប តាម៉ង់

អូ ប៉ាណាប មច អុះ ខង អើ អូ ឡាំ អើ តាំងឡា ។ តាប្លើន អូ



ប្រើ ទី អ្សាំ សែម រ៉ប ដាវ
ចាក បាត ចំ ទី បាត ណោះ
ហង ។ កាំឡាំង ស្រុក ទី ខូ អូ
ទី ព្យើ អូ អន់តត់ ជា តាប្លើន ទី

កាំ ឡាត់ អុះ ។

អន់តត ឡឹង ណោះ តាប្លើន កា ទី គន ទី កាម៉ាញ់

អ្សក់ ម៉ុត ទីប ស្រាត់ ទីប ទីង គង អើ ប៉ាត់ ណោះ ដេល ។



អ្វី ប៉ាត់ ណោះ តាប្លែន ត្រាំង ចាក ពៀល អ្នក ប្រើ ទី សែម អ្នក
រ៉ាអី រ៉ាចញ្ច លើយ ។

កាំឡាំង ស្រុក តេះ ឡាំង
ឡះ ឡាំង អ្នក អ្នក
តាប្លែន ប៉ាញ្ច ណោះ
ឡាច់ អ្នក អ្នក ប្រើ ទី ។



ហៃ កា តាប្លែន អ្នក ប្រើ

ទី អ្នក តាឡាម ពី អន់ហ្និ អើ កាតិន កាណុង ពុត ជា " ញ៉ា អង់



អាញ្ច អា អ្នក ប្រើ ទី
អ្នក ឡាម៉ត់
ឡាម៉ាយ តាឡាម
នីអៀ ? អើ ទី ទ្រុង
ណោះ ទ្រុង អា ប ?
ក្នុង ហិ ឡើង អា ជា

អើ ចាក ពៀល ណាង អាញ្ច ចឹង អន់តុង ពួយ ឡាត ម៉ាត់ អ្នក

អន់តត់”។ យឺត ញ៉ា កេះ ពី អន់ហ្នឺ អែ អូ ទី យឺត អំប៉ញ់ សក
 នីណោះ នីអៀ អុះ អែ អែ ក្បាត់ ដឹង ដាវ អង់ អែ ចាក ពៀល ដាវ
 ចំ អែ ពួយ ដាវ ណោះ ហង ។

ទុញ ម៉ាំង ក្នាំង
 ដាវ ឡឹង
 ណោះ សាអ៊ឹង
 ក្រោះ សាអ៊ឹង
 ក្រឹម អន់ខៀ
 កា ទី ។
 តាប្លែន កា
 ចាក ពៀល
 ណាវ។



ប៉ប័ នីណោះ ពី អន់ហ្នឺ អែ ចាក ពួយ អន់តត ចឹង ប៉ប័ អូ ប៉ប័ ចឹង
 តាន់ អូ តាន់ ហង ពូ អន់ហ្នឺ អែ ណោះ ។ ទីល ប៉ាត់ ព្រី ពី អន់ហ្នឺ

តាប្លែន កា ចាក វ៉ាត់ ឌីរ ប្រ័ត ប៉ានីរ វីច លូ ជីល ហោត កាតាំង
 ប៉ុងៗ ហើល ពីង ព្រី ក្រង់ ។ កាតាំង ប៉ានីរ ជីល ហោត តាប្លែន
 អូ កាប អៀង កេះ កា ហ្វាត់ កាំ ឡាត់ ឡឹង ទឹង គង ប៉ាញ់ ផាំង
 ច្រោក ប្រុង ហ្គា អ៊ូត
 ព្រឹក វ៉ាសាយ្ត ។ ម៉ោញ
 ទ្រុ ឡឹង ណោះ តាប្លែន កា
 ចាក ពួយ ហ្គា អ៊ូត ប្រុង
 ណោះ ហង ទីល ប៉ាត់



តោ ប៉ាក្រា កា ត្រត់ ពី អន់ហ្គី អ៊ែ តៅ សាតុល ។ តាប្លែន
 កា ប៉ាន់តាន ហ្វាត់ កាំ ឡាត់ ឡឹង ពី អន់ហ្គី អ៊ែ ចែត ពីង ទឹង គង
 ទីប វ៉ាវ៉ែត វ៉ាវ៉ៃ ឡាភោ ប៉ុងឡៃ។ កេះណោះ តាប្លែន សាតាក់
 សីត រះ កា កាម៉ាញ់ អ៊ែ លូ មែត អន់ហ្គី អ៊ែ ។ តីល ប៉ាត់ ហ៊ី
 តាប្លែន កាប ផា " អី គន អី កាម៉ាញ់ ដាវ អា ពិន ក្នះក្នាយ វ៉ាយ
 តាប៉ល់ កេះ ខង អាញ់ សាមត៍ កា ជីល ប៉ាត់ អាញ់

អាញ ប៉ាញ ប៉ាក្រា ត្រត់ ពី អន់ហ្នី ” ។ កាតាំង នីណោះ ម៉ែត
 អន់ហ្នី អើ កា តើល ជា ” អី អង់ ! អី ប៉ាសាវ ! ញ៉ា ប៉ាច្រិស
 ប៉ាច្រាំង អន់ដិស ដាវ អា ? នីចម អន់ដិស ប៉ាញ ណោះ ត្រត់ អូ
 ហៃ អូ ញែម នីណោះ អង់ ? ” ។ តាប្លែន តើល ជា ” អាញ អូ អូ
 ដេល ពី អន់ហ្នី ! ញ៉ា អើ ឡាំ ប្រឹត ប៉ានីរ រឹច លូ ប៉ានីរ ដិល
 ហោត នីណោះ។ ផេះណោះ អាញ សាមត់ កា ដិល តាទិច ណោះ
 អាញ ប៉ាញ លូ កាំ ឡត់ អា អន់ ឡាំ បែង ណោះ ” ។ មើត
 អន់ហ្នី អើ អំបញ្ច ជា ” កាំ ឡត់ នីចម អង់ ? ” ។ តាប្លែន កា រ៉ះ
 សាវ អើ អូ ប្រឹត ទី កាំ ឡត់ ណោះ ឡឹង គុល ទីល ឡុច អន់ កា
 មើត អន់ហ្នី អើ សាំយ៉ាំង ។ កាតាំង សាវ ណោះ កេះ មើត អន់ហ្នី
 អើ កា អូ បាំងអាល លើ សាន់តត់ អន់តិង អញ្ចឹង កា អង់ អើ
 នីចម អុះ ខង អើ យីត ជា អង់ អើ អូ ទី ពុត បិច ប្រឹត នីណោះ
 អុះ អា យី កាន ខត់ កាំ ម៉ះ អន់ខ្មែ ។ ឡែង ណោះ តាប្លែន កា
 ជៀក អុះ មី លូ កាំឡាំង ស្រុក ឡាំ ហៃ ពី អន់ហ្នី អើ
 ខ្ញុំខាង ប៉ាត់ ព្រី ភៀ អន់ ពូ អូ ឡាក់ ឡឹង ខ ពី អន់ហ្នី អើ

តោ ។ កាំឡាំង ស្រុក លូ អុះ មី អន់ខ្មែ កាឡាំង តាទិច ហង ចាក
 កា អន់ខ្មែ រ៉ាដុក រ៉ាផាង ។ ទីល ប៉ាត់ តោ ប្លែន កា តាំបាង ចារ
 អែ តាវ ប៉ាញ់ លូ ចារ ពី អន់ហ្នី អែ តោ យី ចាំងហាយ្ល គួប



សោប តុត ពុត ផា
 កាំ ពិន ដោច
 យី ប៉ាញ់ អូ ទីល
 អុះ ចាំហាយ្ល អ័រ៉ាត់
 ណោះ ។ អូ ខាក់
 ឡឹង ណោះ តាប្លែន

កា ជៀក កាំឡាំង ឡាំង ហៃ អែ ប៉ាញ់ កាំ ឡាក់ អន់ បឹង ប៉ានី អ៊ូរ
 អោត ចាំងហាយ្ល ឡឹង ណោះ ។ កេះ ប៉ាញ់ កេះ ញ៉ា អន់ខ្មែ កា
 ឡាំង ហៃ ឡាំង ពួយ ទ្រង ហ្គា អ៊ូត ហ្រុង ផាឌី ប៉ប អ៊ូរ ព្រី តោ
 សារីប ទីប កាំ ឡាក់ ទួម តាគីង ពីង ណោះ ដេល ។ ប៉ប សារ
 ណោះ ហះ ម៉ាត់ អុះ មី ប៉ាទ្រូ លូ កាំឡាំង ស្រុក កា សៀ ផា ពី
 អន់ហ្នី តាប្លែន តោ ញន កាំ ឡាក់ តាទិច ហង ។ ឡែង ណោះ

ម្ហូប កាំឡាំង ស្រុក កា អ្សក់ ប៉ាទ្រូ ណោះ ឡាំ តប់ ប៉ាត់ ព្រី ប៉ាទ្រូ ច្រី ។

កេះ តប់ ប៉ាទ្រូ តប់ ញ៉ា កេះ តាប្លែន កា ទី កាន អុក ពុត តាប៉ាប កា ពី អន់ហ្នឺ អើ តៅ យ៉ាល់ កាយ៉ាល់ ។



អន់តិត ឡឹង ណោះ អើ អ្សក់ កាំ ឡាត់ ណោះ ក្រំ ពីង អុញ ខង ញុន កាំ ឡាត់ ណោះ ហង ពី អន់ហ្នឺ អើ តៅ ។ អុញ សា កាំ ឡាត់ ណោះ ប៊ែត ចឹង

ឡាច កេះ
ផាឌី សាមៀ
សាណះ អ្ន
អន់តត់
កា ប៉ាន់តាន
ឡាំ តត់



ឡាច ឡឹង អុញ អ្សក់ យរ កា អើ ណាវ៉ូ ហង កាំ ឡាត់ ណោះ។

បត់ ទី កាំ ឡាត់ កា អែ កេះ សាមៀ កា សាត់ ឡាំ ប៉ាញ់ ប្លែ យួត
 លូ ប្លែ ហ្គូវ ផាឌី ត្រត់ ពីង អន់តង់ ប្លត់ ចប់! ប្លត់ ចប់។ តាម
 ម្យ៉ាង ឡើង ណោះ សាមៀ ឡាំ ហៃ ផាឌី ប័ប ប្លែ យួត លូ ប្លែ ហ្គូវ
 បក់ អែ ប៉ាញ់ ណោះ ប្រុង អៀង ក្រែល តាទិច។ សាមៀ កាគីន
 កាណុង ពុត ផា " យើយ ចាង្រាត់ តាទិច កាំ ឡាត់ អា វេ ។ ទីល



នីណោះ អាញ់
 ត្រត់ ទ្រុង
 រ៉ាន់ដាប់ កាំ
 អា អន់ អៀ
 ទីល រ៉ាងហាវ
 គន តាណោ

សោ តាណូ តូ តាប្លាត់ អាញ់ យ៉ាង តោ ។ កាំ ឡាត់ ណោះ អៀ
 ប៉ាត់ សាមៀ ទីល កិញអៀ ពូ អែ សិច ផា កាសិវ ។ កិញអៀ ពិន
 ប័ប កាសិវ សាមៀ ម៉ូ ហះ អន់តិគី យី តាំងហាល អុញ សា ពួន
 តាប្លែន ក្រំ ប៉ាសើត ពែ ហង ។



អង្គការសហការ
INTERNATIONAL
COOPERATION
CAMBODIA
RIDE PROJECT

Prepared for first online distribution in March 2015 by



អង្គការសហការអន្តរជាតិកម្ពុជា
International Cooperation Cambodia
P.O. Box 612, Phnom Penh, Cambodia
Tel: 092-469-934 / 075-974-029
info@icc.org.kh
<http://www.icc.org.kh>



This work is dual licensed under either of these Creative Commons licenses:

- Attribution-ShareAlike 4.0 International License.(Cc-BY-SA) To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.
- Attribution-NonCommercial-ShareAlike (CC BY-NC-SA) To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt — remix, transform, and build upon the material
for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.



Under the following terms:

Attribution — You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.



ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.